

# 2017년 한국외국어교육학회 학술대회

## 인공지능과 외국어 교육

### Artificial Intelligence and Foreign Language Education

- 일시: 2017년 9월 23일 (토) 09:30-17:05
- 장소: 성균관대학교 퇴계인문관
- 주최: 한국외국어교육학회
- 후원: 한국연구재단, 성균관대학교, YBM, 잉글리쉬 무무



한국외국어교육학회

The Korea Association of Foreign Languages Education

이 발표논문집은 2017년도 정부재원(교육부)으로 한국연구재단의 지원을 받아 발간되었음. (This work was supported by the National Research Foundation of Korea Grant funded by the Korean Government)



## 2017 학술대회 준비위원회

|  |                   |
|--|-------------------|
| <b>Conference Chair</b>                | 이재원<br>(한국외국어대학교) |
| <b>Program Chair [English]</b>         | 이준규<br>(한국외국어대학교) |
| <b>Program Chair [Other Languages]</b> | 김재욱<br>(한국외국어대학교) |
| <b>Proceedings Chair</b>               | 이영아<br>(청주교육대학교)  |
| <b>Site Chair</b>                      | 안혁<br>(성균관대학교)    |
| <b>General Affairs Chair</b>           | 김양희<br>(백석대학교)    |
| <b>Fund-Raising Chair</b>              | 임채훈<br>(송실대학교)    |

## 개회사



이재원

(학술대회준비위원장)

존경하는 한국외국어교육학회 회원여러분!

안녕하십니까.

2017년 9월 23일, 우리들은 “인공지능과 외국어교육”이라는 기치 아래 함께 모였습니다.

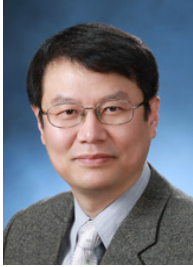
오늘의 학술대회를 위해서 기꺼이 19개나 되는 발표장을 마련해 주신 성균관대학교 정규상총장님과 학술대회 Site Chiar로서 많은 일을 해주신 성균관대 안혁교수님께 깊은 감사 말씀 올립니다.

이 테마는 금년 2월에 있었던 한국외국어교육학회 이사회에서 결정되었습니다. 언 듯 보기에 인공지능과 외국어교육은 대척관계에 놓인 듯합니다. 왜냐하면 우리들은 이미 인공지능을 기반으로 한 외국어교육기제들과 자동 통역이나 자동 번역에 대해서 많이 알고 있기 때문입니다. 그래서 인공지능의 시대에 외국어 교육은 위기에 빠졌다고 성급하게 추정하는 사람들도 있습니다. 그렇지만 우리들은 ‘위기’의 개념을 잘 알고 있습니다. 그 낱말 속에는 ‘위험’과 ‘기회’가 함께 있다는 것입니다. 우리들은 위험의 순간에서도 성난 야수의 마음으로 기회를 노립니다. 이것이 바로 오늘 학술대회를 열게 된 이유이기도 합니다.

오늘 학술대회의 15개 세션을 성의껏 준비해주신 박준언 회장님, 김양희 총무님, Program Chair 이준규 (English), 김재욱 교수님(Other Languages), 각 세션을 책임지고 지금까지 여러 가지 일을 해 오신 영어과의 고정민, 김현정, 차윤정 불어과 이송, 독일어과의 현희, 스페인어과의 심상완, 일본어과의 신은진, 중국어과의 손정애, 한국어과의 이정연, 아랍어과의 정규영, 그리스·불가리아어과의 김혜진, 말레이·인도네시아어과의 송승원 교수님께 감사말씀 드립니다. 또한 기조강연을 해주실 김성태 국회의원님과 신형욱교수님 그리고 다양한 연구 분과에서 100여 편의 옥고를 발표하시고 토론해 주시는 여러 교수님들께 감사말씀 올립니다. 아무쪼록 본 학회가 제4차 산업혁명의 시대를 여는 조그만 출발점이 되기를 진심으로 기원합니다.

감사합니다.

## 환영사



박준언

(한국외국어교육학회 회장)

안녕하십니까?

한국외국어교육학회 회장으로서, 파아란 가을하늘 아래 619년의 긴 역사를 자랑하는 아름다운 성균관대학교 교정에서 개최되는 정기 학술대회를 찾아주신 학회 회원님들을 비롯한 모든 내빈 여러분께 이 자리를 빌려 깊이 감사드립니다.

아시다시피 우리 학회는 10여개의 주요 외국어들을 비롯한 다양한 외국어들의 효과적 교육을 위해 설립된 학술단체로서 우리나라 언어교육관련 학회들 중 유일의 통합적 학회라고 자부할 수 있습니다. 우리 학회의 융합적 특성은 이번 학술대회에서 발표되는 다양한 언어권 분포에서 분명하게 드러나고 있습니다.

요즘 4차 산업과 관련된 이슈들이 지구촌 사람들의 삶에 심대한 영향을 미치고 있는 점을 감안할 때, 이번 학술대회의 주제인 ‘인공지능과 외국어교육’은 아주 중요한 의미를 지니고 있습니다. 오늘 학술대회에서는 이와 관련해 100여편의 많은 연구 발표들이 있을 예정입니다. 특별히 그동안 이 분야에 대해 많은 연구를 진행해 오신 신형욱 전 회장님과 김성태 국회의원의 기초 강연 내용은 인공지능과 외국어교육 연구에 귀중한 길라잡이가 될 것으로 믿습니다.

이번 학술대회의 성공적 개최를 위해 그동안 학회의 여러 이사님들께서 헌신적으로 도와주셨습니다. 지난 겨울부터 학술대회 준비를 총괄해 오신 이재원 준비위원장님, 성대에서 학술대회가 진행될 수 있도록 도와주신 안혁 교수님을 비롯한 모든 이사님들께 깊이 감사드립니다. 또한, 학술대회 장소를 제공해주신 정규상 총장님께도 감사의 말씀을 드립니다.

우리 학술대회는 외국어교육 분야를 연구하고 교육하는 분들이 함께 모여 교류하고 공유하는 축제의 마당입니다. 아무쪼록 오늘 이루어지는 다양한 발표들이 우리나라 외국어교육의 연구 및 교육에 큰 기여를 할 수 있기를 기원합니다.

끝으로, 이번 학술대회의 성공적 개최를 위해 경비를 지원해주신 한국연구재단과 후원을 해주신 (주)와이비엠, 삼성리더십센터에도 학회를 대표해서 감사드립니다.

감사합니다.

## 축사



정규상  
(성균관대학교 총장)

안녕하십니까?

천고마비의 계절인 가을에 한국외국어교육학회 정기 학술대회가 성균관대학교에서 개최됨을 기쁘게 생각합니다.

한국외국어교육학회는 지난 1995년 영어, 독일어, 프랑스어, 중국어, 일본어, 러시아어, 스페인어, 아랍어, 한국어 등 다양한 외국어들의 효과적 교육에 이바지하고자 설립된 학회로서, 그동안 우리나라 학생들의 외국어 사용능력 신장을 위해 중추적 역할을 수행해 온 것으로 알고 있습니다.

아시다시피 21세기 글로벌 시대를 살아가는 현대인들이 갖추어야 할 핵심 역량의 하나가 우수한 외국어 사용능력임을 고려할 때, 한국외국어교육학회의 역할은 앞으로도 더욱 커질 것으로 생각합니다. 요즘 우리 사회의 화두가 제4차 산업혁명인 것에 비춰볼 때, 이번 학술회의의 주제를 ‘인공지능과 외국어 교육’으로 설정한 것은 매우 시의적절하다고 하겠습니다.

이번 학술대회 준비에 애써주신 박준언 회장님을 비롯한 모든 학회 임원 분들과 기조발표를 해주시는 신형욱 교수님, 김성태 국회의원과 120여 분의 발표자 분들, 그리고 학술회의에 함께 해주신 모든 분들께서 아름다운 성균관대학교에서 풍성한 학문의 잔치를 즐기시기를 진심으로 기원합니다.

감사합니다.



# 학술대회 일정표

(2017년 9월 23일 토요일)

| 일시            | 발표 및 내용 (성균관대 퇴계인문관 3층 31308)  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
|---------------|--|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 9:30 - 10:00  | 접수   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 10:00 - 10:10 | 개회사: 이재원 (학술대회 준비위원장)<br>환영사: 박준언 (한국외국어교육학회 회장)<br>축 사: 정규상 (성균관대학교 총장) |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 10:10 - 11:30 | 기조강연 (31308)   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 10:10 - 10:50 | 인공지능 시대 외국어교과의 성격과 목표, 신형욱 (한국외대)  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 10:50 - 11:30 | 제4차 산업혁명 주도를 위한 미래인재 양성, 김성태 (국회의원)                                      |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 11:30 - 11:40 | Board Meeting  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 11:40 - 12:10 | <b>Concurrent Session 1</b>  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
|               | Session 1<br>좌장:<br>차윤정<br>(한신대)   | Session 2<br>좌장:<br>방영주<br>(명지대)   | Session 3<br>좌장:<br>이준규<br>(한국외대)  | Session 4<br>좌장:<br>조병준<br>(인하대)   | Session 5<br>좌장:<br>조국현<br>(한국외대)  | Session 6<br>좌장:<br>유수연<br>(홍익대)   | Session 7<br>좌장:<br>김현철<br>(연세대)    | Session 8<br>좌장:<br>이금희<br>(인덕대)   |
| Location      | 31301  | 31302                              | 31306B                             | 31307                              | 31309                              | 31311                              | 31313                               | 31406                              |
|               | Session 9<br>좌장:<br>강영부<br>(경희대)   | Session 10<br>좌장:<br>한송화<br>(연세대)  | Session 11<br>좌장:<br>정연희<br>(국민대)  | Session 12<br>좌장:<br>김호정<br>(서울대)  | Session 13<br>좌장:<br>오명근<br>(한국외대) | Session 14<br>좌장:<br>김혜진<br>(한국외대) | Session 15<br>좌장:<br>전태현<br>(한국외대)  |                                    |
| Location      | 31608  | 31501                              | 31507                              | 31508B                             | 31601                              | 31602                              | 31603                               |                                    |
| 12:10 - 13:30 | 점심식사   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 13:30 - 14:55 | <b>Concurrent Session 2</b>  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
|               | Session 1<br>좌장:<br>차윤정<br>(한신대)   | Session 2<br>좌장:<br>방영주<br>(명지대)   | Session 3<br>좌장:<br>이준규<br>(한국외대)  | Session 4<br>좌장:<br>조병준<br>(인하대)   | Session 5<br>좌장:<br>조국현<br>(한국외대)  | Session 6<br>좌장:<br>유수연<br>(홍익대)   | Session 7<br>좌장:<br>김현철<br>(연세대)    | Session 8<br>좌장:<br>이금희<br>(인덕대)   |
| Location      | 31301  | 31302                              | 31306B                             | 31307                              | 31309                              | 31311                              | 31313                               | 31406                              |
|               | Session 9<br>좌장:<br>강영부<br>(경희대)   | Session 10<br>좌장:<br>한송화<br>(연세대)  | Session 11<br>좌장:<br>정연희<br>(국민대)  | Session 12<br>좌장:<br>김호정<br>(서울대)  | Session 13<br>좌장:<br>오명근<br>(한국외대) | Session 14<br>좌장:<br>김혜진<br>(한국외대) | Session 15<br>좌장:<br>전태현<br>(한국외대)  |                                    |
| Location      | 31408  | 31501                              | 31507                              | 31508B                             | 31601                              | 31602                              | 31603                               |                                    |
| 14:55 - 15:10 | BREAK  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
| 15:10 - 17:05 | <b>Concurrent Session 3</b>  |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                                     |                                    |
|               | Session 1<br>좌장:<br>황은경<br>(명지대)   | Session 2<br>좌장:<br>나경희<br>(충북대)   | Session 3<br>좌장:<br>김현정<br>(한국외대)  | Session 4<br>좌장:<br>이송<br>(부산대)    | Session 5<br>좌장:<br>이시내<br>(서울대)   | Session 6<br>좌장:<br>심상완<br>(단국대)   | Session 7<br>좌장:<br>김정은<br>(고려사이버대) | Session 8<br>좌장:<br>임영택<br>(서울신학대) |
| Location      | 31301  | 31302                              | 31306B                             | 31307                              | 31309                              | 31311                              | 31313                               | 31406                              |
|               | Session 9<br>좌장:<br>신은진<br>(명지대)   | Session 10<br>좌장:<br>이미혜<br>(이화여대) | Session 11<br>좌장:<br>정해권<br>(한국외대) | Session 12<br>좌장:<br>김재욱<br>(한국외대) | Session 13<br>좌장:<br>최진영<br>(한국외대) | Session 14<br>좌장:<br>박정경<br>(한국외대) |                                     |                                    |
| Location      | 31408  | 31501                              | 31507                              | 31508B                             | 31601                              | 31602                              |                                     |                                    |

## Session 1    인공지능과 영어교육 I

(31301호)

| Timeline      | 좌장: 차윤정 (한신대)   | 토론                |
|---------------|---|-------------------|
| 11:40 - 12:10 | The Effects of Task Complexity on Korean University Student's Narrative English Writing (김태원, 한국외대)                 | 강성관<br>(광주대)      |
| 13:30 - 13:55 | Foreign Language Education in the Era of Artificial Intelligence (김정렬, 한국교원대)                                       | 정명기<br>(송정초)      |
| 14:00 - 14:25 | 빅데이터 활용을 위한 영어교육 도구 (이제영, 전주대)  | 이해동<br>(동국대부속여고)  |
| 14:30 - 14:55 | 우리나라 특성화고등학교의 영어교재 연구 (이현수, 총신대/이성희, 총신대)   | 양미란<br>(동아예술 방송대) |
| Timeline      | 좌장: 황은경 (명지대)   | 토론                |
| 15:10 - 15:35 | A Study on Korean English Instructors' Perceptions of MOOC(서효정, 사이버한국외대/ 김희진, 사이버한국외대)                              | 김승화<br>(국제고)      |
| 15:40 - 16:05 | Effects of smartphone dialogue journals on Korean EFL learners' writing performance (김나영, 한신대)                      | 현일선<br>(이화여대)     |
| 16:10 - 16:35 | Suggesting contact points between future technologies and teaching-learning methods focused on algorithm (원은석, 목원대) | 홍지예<br>(한국외대)     |

## Session 2    인공지능과 영어교육 II

(31302호)

| Timeline      | 좌장: 방영주(명지대)  | 토론                 |
|---------------|---|--------------------|
| 11:40 - 12:10 | 딕토글로스 활동이 초등영어 학습자의 학업성취도와 정의적 영역에 미치는 영향 (박현자, 단국대)                            | 이은주<br>(이화여대)      |
| 13:30 - 13:55 | 인공지능시대 전문번역 교육의 방향 (한승희, 한국외대)  | 이보라<br>(한국외대)      |
| 14:00 - 14:25 | Investigating Second Language Accents and Pronunciation Development (장주현, 한국외대) | 박은화<br>(사이버외대)     |
| 14:30 - 14:55 | 글로벌 비즈니스 상황에서의 학습자 문화적 감수성과 소통 능력 개발 교과 연구 (전지현, 이화여대 / 정성희, 숭실대)               | 이승복<br>(춘천교대)      |
| Timeline      | 좌장: 나경희(충북대)  | 토론                 |
| 15:10 - 15:35 | 영어-진로교과 통합수업이 영어 학습 동기과 진로성숙도에 미치는 효과 (홍지예, 한국외대 / 이준규, 한국외대)                   | 김리나<br>(한국교육과정평가원) |
| 15:40 - 16:05 | 플립러닝 실시에 따른 대학생의 자기주도적 학습태도와 학업성취도 연구 (김예나래, 단국대)                               | 표경현<br>(단국대)       |
| 16:10 - 16:35 | 생성 문법의 발전과 문법 교육 (조기석, 사이버한국외대)   | 고정민<br>(성신여자대)     |



### Session 3 인공지능과 영어교육 III

(31306B호)

| Timeline      | 좌장: 이준규(한국외대)   | 토론            |
|---------------|---|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 형태초점 접근법의 교실 적용 방안 연구- 2009년 개정 교육과정 고등학교 1학년 영어교과서를 중심으로 (이유진, 단국대)                                  | 김현정<br>(한국외대) |
| 13:30 - 13:55 | 초등학교 학생들의 영어 학습에 대한 인지적·정의적 진단 및 피드백 제시 방안 (진경애, KICE)  | 신혜원<br>(한국외대) |
| 14:00 - 14:25 | 고등학교에서의 영어 교육과정 적용 (김해동, 한국외대)  | 임효정<br>(광운대)  |
| 14:30 - 14:55 | Writing Types of Korean College Students through Self-Assessed use of Writing Strategies (박은화, 한국관광대) | 장연이<br>(강원대)  |
| Timeline      | 좌장: 김현정(한국외대)   | 토론            |
| 15:10 - 15:35 | Suggestions for Teaching Practicum: An Emic Perspective (장지연, 명지대)                                    | 장주현<br>(한국외대) |
| 15:40 - 16:05 | Are the Current Integrated Tasks Relevant to the Target Domain as They Appear to Be? (이혜원, 한양대)       | 정주경<br>(한국외대) |
| 16:10 - 16:35 | Improving a Young EFL Learner's L2 Grammatical Knowledge through Extensive Reading (정유진, 한국외대)        | 윤택남<br>(춘천교대) |

### Session 4 인공지능과 프랑스어 교육

(31307호)

| Timeline      | 좌장: 조병준 (인하대)   | 토론            |
|---------------|---|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 한국인 학습자들의 프랑스어 텍스트 읽기양상 : 내용의 일관성을 방해하는 접속사 삽입을 통하여 (홍승현, 상명대)  | 유은순<br>(인하대)  |
| 13:30 - 13:55 | 플립드 러닝(Flipped Learning)을 활용한 대학 프랑스어 문법 교수·학습 방법 연구 (이송, 부산대)  | 최희재<br>(한국외대) |
| 14:00 - 14:25 | 학부 프랑스어 독해 수업에서 학습자의 메타 인지 전략 고찰 (김대영, 고려대)                     | 성승은<br>(한국외대) |
| 14:30 - 14:55 | 인공지능 시대의 프랑스어 교육: 디지털 교육 장치를 통한 학습자들의 상호작용 활성화를 위한 제언 (윤현, 한남대) | 김희경<br>(경북대)  |
| Timeline      | 좌장: 이송 (부산대)  | 토론            |
| 15:10 - 15:35 | 자동번역 시대의 번역교육 (이향, 한국외대)  | 박선희<br>(고려대)  |

## Session 5 인공지능과 독일어교육 I

(31309호)

| Timeline      | 좌장: 조국현 (한국외대)  | 토론                 |
|---------------|---|--------------------|
| 11:40 - 12:10 | 번역과 문화능력 (최경인, 한국외대)  | 정혜문<br>(한국외대)      |
| 13:30 - 13:55 | Google Translate 시대의 외국어 교육 (홍문표, 성균관대)   | 이원경<br>(인천대)       |
| 14:00 - 14:25 | 외국어 수업과 모국어 활용- 독일어 초급단계의 성인학습자를 위한 메타언어로서 모국어 활용방안 - (이도영, 한국외대)   | 정혜연<br>(한국외대)      |
| 14:30 - 14:55 | 독일어과 교육과정에 나타난 세계시민교육 내용 분석 (이미영, 한국교육과정평가원)  | 현희<br>(숭실대)        |
| Timeline      | 좌장: 이시내 (서울대)   | 토론                 |
| 15:10 - 15:35 | 주제별 자유대화 기반 외국어 교육용 대화시스템 (최승권, 한국전자통신연구원)  | 홍문표<br>(성균관대)      |
| 15:40 - 16:05 | Motivation and Language Learning Re-visited From Motivation to Mindset (Dweck) and Grit (Duckworth)<br>(브로제 이리스(BROSE Iris), 홍익대) | 유덕근<br>(한국외대)      |
| 16:10 - 16:35 | 칼스루헤 강의 번역기와 독어독문학 및 독일어교육?<br>(김남희, 경북대)   | 신형욱<br>(한국외대)      |
| 16:40 - 17:05 | Maschine kann Eigennamen und Zahlen besser übersetzen als Mensch? - Übersetzung von „Named Entities“ durch GNMT<br>(정혜연, 한국외대)    | 최승권<br>(한국전자통신연구원) |

## Session 6 인공지능과 독일어 II / 인공지능과 스페인어 교육

(31311호)

| Timeline      | 좌장: 유수연 (홍익대)  | 토론            |
|---------------|--|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 번역에 있어서 문화적 요소 (윤진희, 독일문화원)  | 최근호<br>(서울여대) |
| 13:30 - 13:55 | 독일의 사회통합강좌 (현희, 숭실대)   | 성상환<br>(서울대)  |
| 14:00 - 14:25 | Zwischen Künstlicher Intelligenz und Digitaler Demenz. Zum Stand und Einsatz von digitalen Medien im DaF-Unterricht. (인공지능과 디지털 치매. 외국인을 위한 독일어교육에서 디지털 매체의 사용과 입장)<br>(그뤼네르트 프랑크, 성균관대) | 강창우<br>(서울대)  |
| 14:30 - 14:55 | 의사소통·행위지향적 독일어수업에서의 '상호관계적 학습활동과 관련한 교수자와 학습자의 인식연구 (이정현, 한국외대)  | 진정근<br>(공주대)  |
| Timeline      | 좌장: 심상완 (단국대)  | 토론            |
| 15:10 - 15:35 | 소프트웨어를 활용한 논증 교육 방안 -외국어로서의 독일어 교육의 사례를 중심으로- (국세라, 한국외대)  | 이재원<br>(한국외대) |
| 15:40 - 16:05 | 스페인어 쓰기 교육과 확장형 읽기 (유은정, 한국외대)   | 김경희<br>(한국외대) |
| 16:10 - 16:35 | 인공지능 시대 스페인어 학습자의 학습 환경과 학습패턴 변화<br>(김경희, 한국외대)  | 곽재용<br>(한국외대) |
| 16:40 - 17:05 | 한정성(Definiteness) 개념을 활용한 스페인어 문법교육<br>(김준한, 한국외대)   | 유은정<br>(한국외대) |

## Session 7    인공지능과 중국어 교육 1

(31313호)

| Timeline      | 좌장: 김현철 (연세대)  | 토론                |
|---------------|--|-------------------|
| 11:40 - 12:10 | 중국어 관용어의 한국어 번역에 관한 연구: 대학중국어 중급회화교재에 등장한 표현을 중심으로 (김명순, 세명대)                            | 이승희<br>(한성대)      |
| 13:30 - 13:55 | 한중 시사 번역의 은유 번역 연구 (송현선, 제주대)  | 왕기맹<br>(중앙대)      |
| 14:00 - 14:25 | 미디어의 중국어교육 활용 방안 연구: 관용표현의 상용도 분석을 위한 드라마 대사의 활용을 중심으로 (김윤정, 창원대)                        | 부산대<br>(이지은)      |
| 14:30 - 14:55 | 以语块教学法为指导的初级综合汉语综合课课程设计 (날말가족(말무리) 교학법으로 지도하는 초급 종합 중국어 종합수업 교과과정 설계) (何倩 (HE QIAN) 연세대) | 徐珺姨<br>(연세대 공자학원) |
| Timeline      | 좌장: 김정은 (고려사이버대)   | 토론                |
| 15:10 - 15:35 | 어학강좌에서의 중국문화교육에 관하여 (한희창, 한양대)   | 이효영<br>(부산외대)     |
| 15:40 - 16:05 | 동남아 3개국 거주 화교 고등학생의 언어 태도 분석 (Zhou Wei, 숭실대)   | 왕장강<br>(숭실대)      |

## Session 8    인공지능과 중국어 II

(31406호)

| Timeline      | 좌장: 이금희 (인덕대)  | 토론                |
|---------------|--|-------------------|
| 11:40 - 12:10 | 중국어교재 기사문의 사용현황 분석 (윤상희, 중앙대)  | 최재준<br>(가천대)      |
| 13:30 - 13:55 | 副词“就”的用法分类及对外汉语教学研究 (부사 ‘就’의 용법 분류 및 대회 한어 교학 연구) ((明洋洋 (MING YANGYANG) 연세대) | 刘丽莎<br>(연세대 공자학원) |
| 14:00 - 14:25 | 언어교환을 통한 중국어 작문과제의 수행과 평가 (최윤경, 인천대)   | 신승희<br>(이화여대)     |
| 14:30 - 14:55 | 4차 혁명(인공지능)시대 한자교육의 미래와 전망 (이주은, 숙명여대)                                       | 신수영<br>(가천대)      |
| Timeline      | 좌장: 임영택 (서울신학대)  | 토론                |
| 15:10 - 15:35 | 미디어를 기반으로 한 효과적인 중국어교육에 관한 제언 (이현숙, 서일대)                                     | 박정순<br>(장안대)      |
| 15:40 - 16:05 | 現代漢語虛詞“但”“而”“卻”的異同比較及教學建議 (雷婷 (LEI TING) 연세대)                                | 周婧<br>(연세대 공자학원)  |
| 16:10 - 16:35 | 통계 자료를 활용한 수능 중국어 문항 난이도 예측 (손민정, 교육과정평가원)                                   | 손징애<br>(방송대)      |

## Session 9 인공지능과 일본어 교육

(31408호)

| Timeline      | 좌장: 강영부 (경희대)  | 토론             |
|---------------|--|----------------|
| 11:40 - 12:10 | 일본어 전문(傳聞)표지의 모달리티 연구-일본어 통번역 수업과의 연계 방안을 중심으로- (오선주, 배화여대)    | 정상철<br>(극동대)   |
| 13:30 - 13:55 | 국문학연구자료관소장『蜻蛉日記』의 주석비교연구 (김영찬, 강원대)                            | 古田貴久<br>(강원대)  |
| 14:00 - 14:25 | 일본어 수업 활성화를 위한 실천적 제안 (신은진, 명지대)                               | 高草木美奈<br>(대진대) |
| 14:30 - 14:55 | 戯作を題材とした初級教育に関する一考察—黄表紙の趣向を中心に—(古田貴久, 강원대)                     | 김영찬<br>(강원대)   |
| Timeline      | 좌장: 신은진 (명지대)  | 토론             |
| 15:10 - 15:35 | ICT시대의 일본어교육과 정보 리터라시(Information Literacy) 수업의 필요성 (이경숙, 아주대) | 유춘선<br>(한국외대)  |
| 15:40 - 16:05 | 翻訳における「取組」「取組み」「取り組む」に対する一考察 (안용주, 선문대)                        | 채경희<br>(배화여대)  |

## Session 10 인공지능과 한국어교육 I

(31501호)

| Timeline      | 좌장: 한송화(연세대)  | 토론              |
|---------------|---|-----------------|
| 11:40 - 12:10 | 한국어 쓰기 교육의 교수-학습 내용과 급별 연계성에 대한 고찰(한정희, 한양대)              | 임정남<br>(한양대)    |
| 13:30 - 13:55 | 학부생 한국어 수업에서 복합양식적 교육의 수용(전형길, 우송대)                       | 한선<br>(고려대)     |
| 14:00 - 14:25 | M-원리에 의한 한국어의 대화 함축 기제에 대하여(이정덕, 서울대·임채훈, 송실대)            | 황선영<br>(이화여대)   |
| 14:30 - 14:55 | Frayer Model 활용기반 녹음 융합 과제 중심의 관용표현 교수-학습 사례 연구(강란숙, 선문대) | 서경숙<br>(서울대)    |
| Timeline      | 좌장: 이미혜(이화여대)   | 토론              |
| 15:10 - 15:35 | 한국어 학습자의 매체 문식성에 대한 조사 연구(국지수, 상명대)                       | 김지형<br>(경희사이버대) |
| 15:40 - 16:05 | 한국어 중급 학습자의 작문에 나타나는 내용 지식의 양상 연구(이수정, 한국외대)              | 안한나<br>(평택대)    |

## Session 11 인공지능과 한국어교육 II

(31507호)

| Timeline      | 좌장: 정연희(국민대)  | 토론            |
|---------------|---|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 학교 급별 학습 한국어 교육 내용 연구(신범숙, 서울대)                       | 소지영<br>(서울대)  |
| 13:30 - 13:55 | 한국어 교육기관에서 제공하는 교육서비스에 대한 학습자 대상 중요도-만족도 분석(김연정, 연세대) | 왕서령<br>(한국외대) |
| 14:00 - 14:25 | 한국어 학습자의 모국어-한국어 번역 과정 연구(이지연, 서울대)                   | 정원기<br>(한성대)  |
| 14:30 - 14:55 | 자기효능감 향상을 위한 글쓰기 교수 방안(이소현, 한국외대)                     | 윤영해<br>(한국외대) |
| Timeline      | 좌장: 정해권(한국외대)   | 토론            |
| 15:10 - 15:35 | 한국어 교재 말하기·듣기 자료의 의문문 실현 양상 연구(박진철, 이화여대)             | 김지영<br>(이화여대) |
| 15:40 - 16:05 | 플립 러닝을 활용한 토론 수업 효과 연구(이정연, 이화여대)                     | 최지훈<br>(서울대)  |

## Session 12 인공지능과 한국어교육 III

(31508B호)

| Timeline      | 좌장: 김호정(서울대),  | 토론            |
|---------------|--|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 외국어로써 한국어 말하기 연습을 위한 상황인지 기반의 챗봇 설계에 관한 연구(이윤희, 세종대) | 안경화<br>(서울대)  |
| 13:30 - 13:55 | 법과 제도의 측면에서 본 한국어능력시험(TOPIK)의 발전 방안 (조항록, 상명대)       | 이영숙<br>(한양대)  |
| 14:00 - 14:25 | 인지언어학적 관점을 반영한 {만큼}과 {처럼} 재고찰 연구(정희란, 한국외대)          | 김민영<br>(성균관대) |
| 14:30 - 14:55 | 한국어 음운 규칙의 제시 순서에 관한 연구(유민애, 서울대)                    | 김폴잎<br>(서울대)  |
| Timeline      | 좌장: 김재욱(한국외대),                                       | 토론            |
| 15:10 - 15:35 | KFL과 KSL의 개념화 방안(장동은, 상명대)                           | 임리라<br>(세종대)  |
| 15:40 - 16:05 | 외국인 유학생 학습자 요구 조사 연구(김미진, 상명대)                       | 안정민<br>(한국외대) |

## Session 13 인공지능과 아랍어교육

(31601호)

| Timeline      | 좌장: 오명근(한국외대)  | 토론            |
|---------------|--|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 한-아 번역에 나타나는 한국어 간섭현상 사례 연구 (고은경, 한국외대)                              | 이계연<br>(명지대)  |
| 13:30 - 13:55 | 프로젝트학습모형에 따른 중등교육 아랍어 교수·학습 방법 - 언어·문화 융합수업을 중심으로 (김금년, 광주 광덕고등학교)   | 이규철<br>(부산외대) |
| 14:00 - 14:25 | 미국 대학 1학년 학생들의 아랍어 학습결과물 평가에 관한 통합적 접근 - 말하기와 쓰기 영역을 중심으로 (서정민, 조선대) | 장세원<br>(단국대)  |
| 14:30 - 14:55 | 국내 대학 구어체아랍어 교육 현황에 대한 연구(윤은경, 한국외대)                                 | 정규영<br>(조선대)  |
| Timeline      | 좌장: 최진영 (한국외대)   | 토론            |
| 15:40 - 16:05 | 중세 지중해의 문명 교류와 이슬람(윤용수, 부산외대)  | 임병필<br>(명지대)  |

## Session 14 인공지능과 특수외국어교육 1

(31602호)

| Timeline      | 좌장: 김혜진 (한국외대)   | 토론                                 |
|---------------|--|------------------------------------|
| 11:40 - 12:10 | 현대그리스어의 과거형 학습자 오류분석 (김혜진 B, 한국외대)   | 김요한<br>(전북대)                       |
| 13:30 - 13:55 | 이탈리아어의 신 표준어 연구 (조문환, 한국외대)  | 조성운<br>(한국외대)                      |
| 14:00 - 14:25 | 한국의 대학 교육에서 라틴어 교육의 현황과 위상 (손윤락, 동국대)  | 안재원<br>(서울대)                       |
| 14:30 - 14:55 | 베트남어 수업에서 문화콘텐츠 활용에 대한 수요 조사와 활용 사례 연구: 충남외국어고등학교 베트남어 수업을 중심으로 (이강우, 청운대) (조윤희, 한국외대) | 안경환<br>(조선대)                       |
| Timeline      | 좌장: 박정경 (한국외대)   | 토론                                 |
| 15:10 - 15:35 | 스와힐리어 명사구의 유형적 특징, 다른 아프리카 제어들과의 비교 (권명식, 한국외대)  | 박정경<br>(한국외대)                      |
| 15:40 - 16:05 | 불가리아어 교육과 텍스트 마이닝 (김원희, 한국외대)  | Spas Angelov<br>Rangelov<br>(한국외대) |
| 16:10 - 16:35 | 한국인 러시아어 학습자의 발음 및 인지 오류 분석 (변군혁, 한국외대)  | 이새봄<br>(한국외대)                      |

## Session 15 인공지능과 특수외국어교육 2

(31603호)

| Timeline      | 좌장: 권혁재 (한국외대)   | 토론            |
|---------------|--|---------------|
| 11:40 - 12:10 | 제4차 산업시대 캄보디아어 교육의 필요성<br>(곽동근, 한국외대)  | 김소현<br>(한국외대) |
| 13:30 - 13:55 | 한국어-인도네시아어 번역에 관한 연구<br>- 한국어 어미·조사·표현 번역을 중심으로 -<br>(양은심 에블린, 한국외대)   | 김장겸<br>(한국외대) |
| 14:00 - 14:25 | The Study of Malay Language as Foreign Languages: Communication Strategies among the Korean Students in HUFS (Hankuk University of Foreign Studies). (Cho Minsung, 한국외대) | 권혁재<br>(한국외대) |
| 14:30 - 14:55 | 교양외국어로서의 인도네시아어 교육의 현황과 과제 (변윤행, 한국외대)   | 송승원<br>(한국외대) |